Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zepniesz pięć zasłon osobno oraz sześć zasłon osobno, a zasłonę szóstą złożysz we dwoje od przodu namiotu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Połączysz ze sobą pięć zasłon osobno oraz sześć zasłon osobno. Tę szóstą zasłonę złożysz we dwoje na przodzie namiotu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zepniesz pięć zasłon osobno, a sześć zasłon osobno. Szóstą zasłonę złożysz we dwoje na przodzie namiotu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zepniesz pięć opon osobno, a sześć opon osobno; we dwoje złożysz oponę szóstą na przodku namiotu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z których pięć zepniesz osobno, a sześć złączysz jedne z drugą, tak żebyś szóstą dekę na czele przykrycia we dwoję złożył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiążesz ze sobą pięć nakryć osobno, a pozostałe sześć osobno. Jednakże szóste nakrycie, które ma wisieć u wejścia do przybytku, złożysz we dwoje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zepniesz pięć zasłon osobno, a sześć zasłon osobno; a zasłonę szóstą złożysz we dwoje u wejścia do namiotu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Osobno zepniesz pięć zasłon i osobno sześć, a szóstą zasłonę złożysz na pół na przedniej stronie nakrycia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Połączysz osobno pięć zasłon, a osobno sześć, przy czym szóstą złożysz we dwoje u wejścia do namiotu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Połącz w jedną całość pięć tych mat i w jedną całość sześć mat. Szóstą matę natomiast złożysz podwójnie, na przedniej stronie Namiotu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Połącz pięć draperii osobno i sześć draperii osobno i złóż szóstą draperię nad wejściem namiotu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І злучиш пять скір разом, і шість скір разом. І загорнеш шосту скіру на переді шатра. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zepniesz osobno pięć osłon oraz osobno sześć osłon, a z przedniej strony namiotu złożysz we dwoje szóstą osłonę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I połączysz osobno pięć tkanin namiotowych i osobno sześć tkanin namiotowych, a tę szóstą tkaninę złożysz we dwoje z przedniej strony namiotu. |